



# Kolodium forte

## CS Kolodium forte:

**Před použitím si pozorně prostudujte návod k použití. Uchovejte si návod k použití pro případ dalšího použití.**

**Určený účel:** Zdravotnický prostředek Kolodium forte je určen k humánnímu použití u pacientů s postižením kůže (bradavice, kuří oka, zrohovatělá kůže) pro šetrné odstranění ztvrdlé, zrohovatělé kůže, kuřích ok a bradavic tak, že způsobuje odloučení vrchní zralé, rohové, plně keratinizované vrstvy kůže tzv. keratolytickým účinkem.

**Složení:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonium extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetate

**Obsah léčivých látek v 1 g prostředku:** Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1,6 mg, Chelidonii extractum fluidum: 22 mg (připravený z Chelidonium majus herba: 3,58 mg).

**Zdravotnický prostředek neobsahuje deriváty lidské krve.**

**Charakteristika:** Kolodium forte je přípravek ve formě roztoku pro lokální použití na postižená místa na pokožce. Jedná se o slabě zelenou viskózní kapalinu s charakteristickou vůní balenou v lahvičce s uzavěrem, jehož součástí je špachtlička. Kolodium forte obsahuje tyto léčivé látky:

**Terebinthinae etheroleum rectificatum** (terpentínová silice) je v prostředku použito v množství 0,16% (w/w). Čištěná terpentínová silice z borovicové pryskyřice obsahuje terpeny pineny, camphen a limonen. Působí antisepticky, podporuje prokrvení tkáně, zvyšuje resorpci patologicky změněné tkáně a podporuje tvorbu granulační tkáně.

**Chelidonium extractum fluidum** je etanolický extrakt naté vlastivápníku většího (Chelidonium majus). Je použitý v množství 2,2% (w/w). Vlastivápník obsahuje vysoké množství alkaloidů (chelidoniin, chelidoxanthin) a v lidovém léčitelství je používán jako prostředek na odstraňování bradavic. Alkaloidy mají při zevním užití antimikrobiální a antimykotické účinky.

Dále prostředek obsahuje **kolodium** (roztok nitrované celulósy ve směsi alkoholu), **kyselinu salicylovou** a **kyselinu mléčnou**. Tyto složky zajišťují šetrné rozrušení vrstvy tuhé, zbytnělé, hrubé kůže. Další jsou složky rostlinného původu: **thuja, ricinový olej**. Thuja obsahuje řadu monoterpénů (thujon, isothujon, fenchon, sabinen a alfa-pinen) a má tonizující účinky.

**Indikace:** Přípravek se používá k odstraňování ztvrdlé, zrohovatělé kůže, kuřích ok a bradavic.

**Kontraindikace:** Přípravek nelze používat, jestliže je pacient hypersenzitivní na kteroukoliv látku uvedenou ve složení přípravku. Přípravek se nesmí aplikovat na zdravou pokožku a sliznice, na bradavice v oblastech genitálu a konečnicku a na mateřská znaménka.

**Interakce:** Interakce přípravku nejsou známy.

**Nežádoucí účinky:** V ojedinělých případech se jako nežádoucí účinek může vyskytnout pálení v místě aplikace, případně při nanesení na zdravou pokožku může dojít k jejímu podráždění.

**Dávkování a způsob aplikace:** Aplikuje se dle velikosti postiženého místa, obvykle v množství 1-3 kapky 2 krát denně. Nanášíme nejlepše špachtličkou na uzavěři přímo na postižené místo. Při aplikaci na větší plošku prostředek rovnoměrně rozetřeme. Po nanesení roztok rychle vyschne a vytvoří na povrchu pokožky bílý film.

Pokud se prostředek nanáší na místo, ze kterého se rychle setře (např. na chodidlo apod.), je možné místo po zaschnutí přípravku překrýt náplastí. Aplikace se provádí opakovaně, až se nechá zrohovatělá kůže bezbolestně odstranit. Prostředek aplikujte pouze na postižené místo, aby nedocházelo k přesahu na okolní zdravou pokožku. I když nebudou po prvních aplikacích patrné známky působení, nezvyšujte množství ani četnost aplikovaného prostředku. Působení prostředku je individuální. První známky účinku mohou být pozorovatelné až po několika dnech.

Před odstraňováním svrchní vrstvy tkáně nejlepše ponořte místo na pět minut do teplé vody s přísadkem kuchyňské soli. Osušte, a pokud se tkáň samovolně neuvolní, opatrně obruste povrch např. pemzou. Pozor, při tomto postupu je možné přenést kožní onemocnění např. virového původu (bradavice), používejte proto vlastní hygienické pomůcky. Doporučená doba souvislého používání nemá přesáhnout 10 dní. Opakované použití na stejném místě je možné zahájit až po 5-7 dnech.

### Upozornění:

- ! Tehotné nebo kojící ženy by měly prostředek používat po konzultaci s odborným lékařem.
- ! Nepoužívejte u dětí mladších 3 let, dětí mladších 15 let by měly prostředek používat pod dozorem dospělých.
- ! Pacienti trpící cukrovkou by měli užívání prostředku konzultovat se svým ošetzujícím lékařem.
- ! Osoby s citlivou pokožkou by měly prostředek používat s opatrností a jeho účinek nejprve ověřit na malém povrchu postiženého místa po dobu 2-3 dnů.
- ! Nepoužívejte prostředek v případě alergií nebo přecitlivělosti na některou z jeho složek.

### Uchovávaní:

Uchovávejte mimo dosah dětí. Uchovávejte v původním obalu. Po použití těsně uzavřete a skladujte ve světlé poloze.

### Varování:

- ! Prostředek je hořlavý!
- ! Při náhodném požití vypijte větší množství vody. Okamžitě vyhledejte lékařské ošetření.
- ! Při zasažení očí vypláchněte tekoucí vodou. Okamžitě vyhledejte lékařské ošetření.
- ! V případě nejistoty o charakteru postiženého místa se poradte se svým lékařem.
- ! Pokud si všimnete jakýchkoli nežádoucích účinků, obraťte se na svého lékaře.

**Balení:** Balení přípravku Kolodium forte obsahuje 10 ml roztoku naplněného ve hnědé skleněné lahvičce s uzavěrem se špachtličkou. **Likvidace:** Nespotřebovaný prostředek vraťte do lékárný. Čistý obalový materiál likvidujte do příslušného kontejneru na třídný odpad.

Neofyt spol. s r.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Česká republika  
Tel.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz

Údaje jsou uvedeny na obale.



**Objem: 10 ml** Verzia C-400-004-09-CZ-R14 ze dne 12.2.2020

5°C	Omezení teploty.	LOT	Číslo šarže.
	Chraňte před slunečním zářením.		Použití do.
	Křehké, zacházejte opatrně.		Výrobce.
REF	Referenční číslo.		Výstraha.

## SK Kolodium forte:

**Pred použitím si pozorně preštudujte návod na použitie. Uchovajte si návod na použitie pre prípad ďalšieho použitia.**

**Účel určenia:** Zdravotnícka pomôcka Kolodium forte je určená k humánnému použitiu u pacientov s postihnutím kože (bradavice, kurie oká, zrohovatená koža) pre šetrné odstránenie stvrdnutej, zrohovatej kože, kuřích ok a bradavíc tak, že spôsobuje odlúčenie vrchnej zrejlej, rohovej, plne keratinizovanej vrstvy kože tzv. keratolytickým účinkom.

**Zloženie:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonium extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetat

**Obsah liečivých látok v 1 g prostriedku:** Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1,6 mg, Chelidonii extractum fluidum: 22 mg (pripravený z Chelidonium majus herba: 3,58 mg).

**Zdravotnícka pomôcka neobsahuje deriváty ľudskej krvi.**

**Charakteristika:** Kolodium forte je prípravok vo forme roztoku pre lokálne použitie na postihnuté miesta na pokožke. Jedná sa o slabozelenú viskóznú kvapalinu s charakteristickou vôňou balenú vo fľaštičke s uzavärom, súčasťou je aj špachtlička. Kolodium forte obsahuje tieto liečivé látky:

**Terebinthinae etheroleum rectificatum** (terpentínová silica) je v prípravku použitá v množstve 0,16% (w/w). Čistená terpentínová silica z borovicovej živice obsahuje terpeny pinen, camphen a limonen. Působí antisepticky, podporuje prekrvenie tkaniva, zvyšuje resorpciu patologicky zmeneného tkaniva a podporuje tvorbu granulačného tkaniva.

**Chelidonium extractum fluidum** je etanolický extrakt včiat lastovčíčnika väčšieho (Chelidonium majus). Je použitý v množstve 2,2% (w/w). Lastovčíčnik obsahuje vysoké množstvo alkaloidov (chelidoniin, chelidoxanthin) a v ľudovom liečiteľstve sa používa ako prostriedok na odstraňovanie bradavíc. Alkaloidy majú pri vonkajšom použití antimikrobiálne a antimykotické účinky.

Ďalej prípravok obsahuje **kolodium** (roztok nitrovanej celulózy v zmesi alkoholu), **kyselinu salicylovú** a **kyselinu mliečnu**. Tieto zložky zabezpečujú šetrné rozrušenie vrstvy tuhej, zväčšenej, hrubej kože. Ďalšie sú zložky rastlinného pôvodu: **thuja, ricinový olej**. Thuja obsahuje rad monoterpénov (thujon, isothujon, fenchon, sabinen a alfa-pinen) a má tonizujúce účinky.

**Indikace:** Přípravek sa používa pre odstránenie stvrdnutej, zrohovatej kože, kuřích ok a bradavíc.

**Kontraindikácia:** Přípravok nemožno používať, ak je pacient hypersenzitívny na ktorúkoľvek látku uvedenú v zložení prípravku. Prípravok sa nesmie aplikovať na zdravú pokožku a sliznice, na bradavice v oblasti genitálu a konečníka a na materské znamienka.

**Interakcie:** Interakcie prípravku nie sú známe.

**Nežiaduce účinky:** V ojedinělých prípadoch sa ako nežiaduci účinnok môže vyskytnúť pálenie v mieste aplikácie, prípadne pri nanesení na zdravú pokožku môže dôjsť k jej podráždeniu.

**Dávkovanie a spôsob aplikácie:** Aplikuje sa podľa veľkosti postihnutého miesta, zvyčajne v množstve 1-3 kvapky 2 krát denne. Nanášame najlepšie špachtličkou na uzavěri priamo na postihnuté miesto. Pri aplikácii na väčšiu plošku prípravok rovnomerne rozotrieme. Po nanesení roztok rýchlo vyschne a vytvorí na povrchu pokožky biely film.

Ak sa prípravok nanáša na miesto, z ktorého sa rýchlo zotrie (napr. na chodidlo apod.), je možné miesto po zaschnutí prípravku prekryť náplastou. Aplikácia sa predáva opakovaně, až sa nechá zrohovatená koža bezbolestne odstrániť. Prípravok aplikujte len na postihnuté miesto, aby nedochádzalo k presahu na okolitú zdravú pokožku. Aj keď nebudú po prvých aplikáciách viditeľné známky pôsobenia, nezvyšujte množstvo ani početnosť aplikovaného prípravku. Působení prípravku je individuálne. Prvé známky účinku môžu byť pozorovateľné až po niekoľkých dňoch.

Pred odstraňovaním vrchnej vrstvy tkániva je najlepšie ponořit miesto na päť minút do teplej vody s prídavkom kuchynskej soli. Osušte, a pokiaľ sa tkanivo samovoľne neuvolní, opatrně obruste povrch např. pemzou. Pozor, při tomto postupe sa môžu prenášať kožné ochorenia napr. virového pôvodu (bradavice), používajte preto vlastné hygienické pomůcky. Odporúčaná doba súvislého používania nemá presiahnuť 10 dní. Opätovné použitie na rovnakom mieste je možné opakovať až po 5-7 dňoch.

### Upozornenie:

- ! Tehotné alebo dojčiacie ženy by mali prípravok používať po konzultácii s odborným lekárom.
- ! Nepoužíajte u detí mladších ako 3 roky, deti mladšie ako 15 rokov by mali prípravok používať pod dohľadom dospělých.
- ! Pacienti trpiaci cukrovkou by mali užívanie prípravku konzultovať so svojim ošetzujúcim lekárom.
- ! Osoby s citlivou pokožkou by mali prípravok používať s opatrnosťou a jeho účinnok najprv overiť na malom povrchu postihnutého miesta po dobu 2-3 dní.
- ! Nepoužíajte prípravok v prípade alergií alebo precitlivosti na niektorú z jeho zložiek.

### Uchovávanie:

Uchovávejte mimo dosahu detí. Uchovávejte v původnom obale. Po použití tesne uzavřete a skladujte vo zvislej polohe.

### Varovanie:

- ! Přípravok je hořlavý!
- ! Při náhodnom požití vypite väčšie množstvo vody. Okamžite vyhľadajte lekárske ošetenie.
- ! Při zasažení očí vypláchnite tečúcou vodou. Okamžite vyhľadajte lekárske ošetenie.
- ! V prípade nejistoty o charaktere postihnutého miesta sa poradte so svojim lekárom.
- ! Pokiaľ si všimnete akýchkoľvek nežiadúcich účinnok, obráťte sa na svojho lekára.

**Balenie:** Balenie prípravku Kolodium forte obsahuje 10 ml roztoku naplněného v hnedej sklenenej fľaštičke s uzavěrom a špachtličkou. **Likvidácia:** Nespotrebovaný prípravok vraťte do lekárně. Čistý obalový materiál zlikvidujte do príslušného kontajnera na triedený odpad.

Neofyt spol. s r.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Česká republika  
Tel.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz

Údaje sú uvedené na obale.

**Objem: 10 ml** Verzia C-400-004-09-CZ-R14 ze dne 12.2.2020

5°C	Teplotný limit.	LOT	Číslo šarže.
	Chraňte pred slnečným žiarením.		Použitelné do.
	Křehké, zachádzajte opatrně.		Výrobca.
REF	Referenčné číslo.		Výstraha.

## EN Kolodium forte:

**Carefully read the Instructions for Use before using the device. Keep the Instructions for possible future reference.**

**Intended purpose:** The medical device, Kolodium forte is intended for human use for patients with damaged skin (warts, corns, calloused skin) for the gentle removal of hard, callous skin, corns and warts, in a way that it separates the top, ripe, come, fully keratinized layer of the skin by a so called keratolytic effect.

**Ingredients:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonium extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetat

**Content of Medicinal Agents in 1g of the Device:** Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1.6mg, Chelidonium extract fluid: 22mg (prepared from Chelidonium majus herba: 3.58mg).

**The medical device does not contain human blood derivatives.**

**Characteristics:** Kolodium forte is a device in the form of a solution for local use on damaged areas on the skin. It is a slightly green, viscous liquid with a distinct smell, packaged in a small bottle with a cap, including a spatula. Kolodium forte contains the following active substances:

**Terebinthinae etheroleum rectificatum** (turpentine) is used in the device in the amount of 0.16% (w/w). Clean turpentine from pine resin contains terpenes pinene, camphene and limonene. It has antiseptic effects, supports blood circulation of the tissue, increases resorption, pathologically altered tissue and supports the creation of granulation tissue.

**Chelidonium extractum fluidum** is an ethanolic celandine extract (Chelidonium majus). It is used in the amount of 2.2% (w/w). Celandine contains a high amount of alkaloids (chelidoniin, chelidoxanthin). In human medicine, it is used as a device for removing warts. When used externally, alkaloids have anti-microbial and anti-mycosis effects.

The device further contains **kolodium** (a nitrated solution of cellulose mixed with alcohol), **salicylic acid** and **lactic acid**. These ingredients ensure the gentle distraction of the solid, swollen, rough layer of the skin. The other ingredients are of a plant origin: **thuja, castor oil**. Thuja contains a number of monoterpenes (thujone, isothujone, fenchone, sabinene and alpha-pinene) and has tonic effects.

**Indications:** The device is used to remove hard, callous skin, warts and corns.

**Contraindications:** The device cannot be used if the patient is hyper-sensitive to any of the ingredients mentioned. The device cannot be applied onto healthy skin, onto the mucous membrane, onto warts in the genital and rectum areas and onto birthmarks.

**Interactions:** Interactions of the device are not known.

**Undesired Side Effects:** In rare cases, undesirable side effects can include burning in the area of application or irritation can occur when applied on to healthy skin.

**Dosing and Method of Application:** Apply according to the size of the damaged area, usually 1-3 drops twice per day. Best applied directly onto the damaged area, using the spatula on the cap. When applying onto a larger area, spread the device evenly. The solution dries quickly after application and creates a white film on the surface of the skin. If the device is being applied onto an area, from which it can quickly be smeared from (for example, on the bottom of the foot, etc.), it is possible to cover the area with a band-aid after application. Application is repeated until the callous skin can painlessly be removed.

Only apply the device onto damaged areas, avoiding contact with healthy skin. Even if the effects are not visible after the first applications, do not increase the quantity or the frequency of the applied device. Visible effects of the device are individual. Effects can be visible after several days.

Before removing the top layer of the tissue, it is best to submerge the area into warm saline water for five minutes beforehand. Dry off and if the tissue does not fall off on its own, carefully file the surface for example, with pumice. Be careful, as it is possible to transfer skin disease, for example, of a viral origin (wart). Therefore, use own hygienic aids. The recommended time of consistent use should not exceed 10 days. Repeated use on the same area is possible after 5-7 days.

### Notification:

- ! Pregnant and nursing women should use the device only after consulting a doctor.
- ! Do not use on children younger than 3, children younger than 15, should use the device under adult supervision.
- ! Patients with diabetes should consult the use of this device with their doctor.
- ! Patients with sensitive skin should use the device carefully and first verify its effect on a small surface of the damaged area for a period of 2-3 days.
- ! Do not use the device in case of an allergy or a hyper-sensitivity to any of its ingredients.

### Storage:

Keep out of the reach of children. Keep in its original package. Close tightly after use and store in a vertical position.

### Warning:

- ! The device is flammable!
- ! If accidentally swallowed, drink a lot of water. Seek immediate medical attention.
- ! If the device gets into your eyes, rinse eyes under running water. Seek immediate medical attention.
- ! In case of uncertainty regarding the characteristics of the damaged area, consult your doctor.
- ! If you notice any undesirable side effects, consult your doctor.

**Packaging:** The packaging of Kolodium forte contains a 10ml solution filled into a small, brown, glass bottle with a cap and spatula. **Liquidation:** Return the unused device back to the pharmacy. Dispose of the clean, packaging material into the appropriate recycle bin.

Neofyt Ltd., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Czech Republic  
Tel.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz

information stated on the packaging

**Volume: 10 ml** Version C-400-004-09-CZ-R14 of February 12th, 2020

5°C	Temperature limit.	LOT	Batch number.
	Protect from sunlight.		Use by date.
	Fragile, handle with care.		Manufacturer.
REF	Catalogue number.		Warning.

CS Účinně odstraňuje bradavice, kuří oka a ztvrdlou kůži

SK Účinne odstraňuje bradavice, kurie oká a stvrdnutú kožu

EN Effectively removes warts, corns and hard skin

DE Effektiv entfernt Warzen, Hühneraugen und harte Haut

## DE Kolodium forte:

**Vor der Anwendung aufmerksam die Gebrauchsanweisung durchlesen. Die Gebrauchsanweisung für eventuelle weitere Benutzung aufbewahren**

**Zweckbestimmung:** Das Medizinprodukt Kolodium forte ist zur Anwendung in der Humanmedizin bei Patienten mit Hautschäden (Warzen, Hühnerauge, Hornhaut) zur sanften Entfernung verhärteter, verhornter Haut, Hühneraugen und Warzen bestimmt. Es verursacht ein Abscheiden der oberen, voll keratinisierten, verhornten Hautschicht durch die sogenannte keratolytische Wirkung.

**Zusammensetzung:** Alkohol, Milchsäure, Salzsäure, Nitrocellulose, Flüssiger Chelidonium-Extrakt, Thuja-occidentalis-Extrakt, Citrus-communis-Oil, gereinigtes Terpeninätheröl, Ethylacetat  
*Inhalt der Halbstoffe in 1 g Mittel:* Terpeninätheröl: 1,6 mg, Flüssiger Chelidonium-Extrakt: 22 mg (zubereitet aus Chelidonium majus herba: 3,58 mg).

**Das Medizinprodukt enthält keine Derivate menschlichen Bluts.**

**Merkmale:** Kolodium forte ist eine Lösung für lokale Anwendung auf beschädigten Stellen der Haut. Es ist eine leicht grüne viskose Flüssigkeit mit einem ausgeprägten Geruch, in einer kleinen Flasche mit einer Kappe, mit mitgelieferter Spachtel.

Kolodium forte enthält folgende Wirkstoffe: **Terebinthinae etheroleum rectificatum** (gereinigtes Terpeninätheröl) ist im Mittel in einer Menge von 0,16% (w/w) enthalten. Das gereinigte Terpeninätheröl aus Kiefern Balsam enthält die Terpene Pinene, Camphen und Limonen. Es wirkt antiseptisch, unterstützt die Gewebedurchblutung, erhöht die Resorption pathologisch geänderter Gewebes und unterstützt die Gewebegrainulation.

**Flüssiges Chelidonium-Extrakt** ist ein Äthanol-Schöllkraut-Extrakt (Chelidonium majus). Er wird in einer Menge von 2,2% (w/w) benutzt. Schöllkraut enthält eine große Menge Alkaloide (Chelidoniin, Chelidoxanthin). In der Humanmedizin wird es als Mittel zur Warzenentfernung benutzt. Alkaloide haben bei äußerer Anwendung antimikrobielle und antimykotische Wirkung.

Weiterhin enthält das Mittel **Kolodium** (Lösung nitrierter Zellulose in Alkohalmischung), **Salizylsäure** und **Milchsäure**. Diese Komponenten garantieren eine sanfte Auflösung fester, verdickter, grober Haut. Weitere Bestandteile sind pflanzlichen Ursprungs **Thuja, Rizinusöl**. Thuja enthält eine Reihe Monoterpene (Thujon, Isothujon, Fenchon, Sabinen und Alpha-Pinen) und hat tonisierende Wirkung.

**Indikation:** Das Mittel wird zur Entfernung verhärteter, verhornter Haut, Hühneraugen und Warzen benutzt.

**Kontraindikationen:** Das Mittel darf bei Überempfindlichkeit auf irgendeiner der Stoffe im Mittel nicht benutzt werden. Das Mittel darf nicht auf gesunder Haut und Schleimhaut, auf Warzen im Genital- und Afterbereich und auf Muttermalen angewendet werden.

**Wechselwirkungen:** Wechselwirkungen mit dem Mittel sind nicht bekannt.

**Unerwünschte Nebenwirkungen:** In seltenen Fällen können unerwünschte Nebenwirkungen eine Verbrennung im Anwendungsbereich oder Reizung bei Anwendung auf gesunde Haut umfassen.

**Dosierung und Art der Anwendung:** Es werden nach Größe der betroffenen Stelle, gewöhnlich 1-3 Tropfen 2-mal täglich aufgetragen. Am besten mit dem Spachtel am Verschluss direkt auf die betroffene Stelle auftragen. Bei Anwendung auf einer größeren Fläche das Mittel gleichmäßig verteilen. Nach dem Auftragen trocknet die Lösung schnell aus und bildet auf der Haut einen weißen Film. Bei Auftragen des Mittels auf eine Stelle, von der aus es leicht abgewischt wird (z.B. Fußsohle), kann die Stelle nach dem Auftragen des Mittels mit einem Pflaster überklebt werden. Das Auftragen wiederholen bis die verhornte Haut schmerzfrei entfernt werden kann.

Das Mittel nur auf die beschädigte Haut, nicht auf die umliegende gesunde Haut auftragen. Auch wenn nach den ersten Aufträgen keine Anzeichen einer Wirkung sichtbar sind, weder Menge noch Häufigkeit des aufgetragenen Mittels erhöhen. Die Wirkung des Mittels ist individuell. Die ersten Anzeichen einer Wirkung können erst nach mehreren Tagen sichtbar sein.

Vor Entfernen der oberen Gewebeschicht die Stelle am besten 5 Minuten in warmes Wasser mit etwas Kochsalz tauchen. Abtrocknen und, wenn sich das Gewebe nicht allein löst, vorsichtig z.B. mit Pflaster abschleifen. Vorsicht, bei diesem Vorgehen können z.B. durch Viren verursachte Hautkrankheiten (Warzen) übertragen werden. Deshalb eigene hygienische Hilfsmittel benutzen. Die empfohlene, durchgängige Anwendungsdauer beträgt maximal 10 Tage. Die Anwendung an der gleichen Stelle frühestens nach 5-7 Tagen wiederholen.

### Hinweis:

- ! Schwangere und stillende Frauen sollten das Mittel nur nach Besprechung mit einem Facharzt benutzen.
- ! Nicht bei Kindern unter 3 Jahren anwenden, Kinder unter 15 Jahren sollten das Mittel unter Aufsicht Erwachsener benutzen.
- ! Zuckerkrankhe sollten die Anwendung des Mittels mit ihrem behandelnden Arzt besprechen.
- ! Patienten mit empfindlicher Haut sollten das Mittel vorsichtig benutzen und seine Wirkung zuerst an einer kleinen Fläche der beschädigten Stelle 2-3 Tage lang ausprobieren.
- ! Das Mittel nicht bei einer Allergie oder Überempfindlichkeit gegen einen Bestandteil benutzen.

### Aufbewahrung:

Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. In der Originalverpackung aufbewahren. Nach der Benutzung fest verschließend und in senkrechter Position aufbewahren.

### Warnung:

- ! Das Mittel ist brennbar!
- ! Bei versehentlichem Verschlucken sofort reichlich Wasser trinken und einen Arzt aufsuchen.
- ! Wenn das Mittel in Ihre Augen gelangt, spülen Sie die Augen unter fließendem Wasser aus.
- ! Bei Unsicherheit über die beschädigte Stelle ärztliche Hilfe aufsuchen.
- ! Wenn Sie unerwünschte Nebenwirkungen bemerken, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

**Verpackung:** Die Packung des Mittels Kolodium forte enthält 10 ml Lösung in einer kleinen braunen Glasflasche, die einen Verschluss mit Spachtel hat. **Entsorgung:** Das nicht verbrauchte Mittel in der Apotheke abgeben. Sauberes Verpackungsmaterial in den entsprechenden Container für Recycling entsorgen.

Neofyt s.p.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Tschechische Republik  
Tel.: +420 311 230 754, E-Mail: phyteneo@phyteneo.cz

Informationen sind auf der Verpackung

**Inhalt: 10 ml** Version C-400-004-09-CZ-R14 am 12.2.2020

5°C	Temperaturgrenze.	LOT	Chargenbezeichnung.
	Vor der Sonnenstrahlung schützen.		Verwendbar bis.
	Zerbrechlich, vorsichtig behandeln.		Hersteller.
REF	Referenznummer.		Warnung.



# Kolodium forte

## **RO** Kolodium forte:

**Înainte de utilizare citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Păstrați instrucțiunile de utilizare pentru eventualitatea unei folosiri ulterioare.**

**Scopul propus:** Dispozitivul medical Kolodium forte este destinat pentru utilizare umană la pacienți cu afecțiuni ale pielii (negi, bățaturi, piele cămoasă) pentru îndepărtarea pielii bățătorite, pielii cămoase, bățaturilor și negilor astfel, că determină separarea pielii de suprafața coapte, cămoase, a stratului deplin cheratinizat al pielii, cu a.n. efect cheratolitic. **Compoziția:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonii extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetate *Conținutul de substanțe medicinale la 1 g de preparat:* Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1,6 mg, Chelidonii extractum fluidum: 22 mg (preparat din Chelidonium majus herba: 3,58 mg).

Dispozitivul medical nu conține preparat din sânge uman. **Caracteristica:** Kolodium forte este un dispozitiv sub formă de soluție pentru aplicare locală în zonele afectate ale pielii. Este vorba de un lichid văcos ușor verzui cu miros caracteristic, ambalat în flacon cu capac, din care face parte și spatula. Kolodium forte conține următoarele substanțe terapeutice:

**Terebinthinae etheroleum rectificatum** (ulei de terebintină) este utilizat în dispozitiv în cantitate de 0,16% (w/w). Uleiul de terebintină purificat din rășină de pin conține terpeni peneni, camfen și limonen. Acțiuneaă antiseptic, protejează circulația sângelui în țesuturi, mărește resorbția țesutului modificat patologic și ajută la formarea țesutului granular.

**Chelidonii extractum fluidum** este un extract etanolic din tulpina de rostopască (Chelidonium majus). Este utilizat în cantitate de 2,2% (w/w). Rostopasca conține cantitate ridicată de alcaloizi (chelidonină, chelidoxantină) în medicina populară este folosit ca mijloc de înlăturare a negilor. Alcaloizii au la utilizare externă efecte antimicrobiene și antifungine. În continuare dispozitivul conține **kolodium** (soluție de celuloză nitrată în amestec de alcool), **acid salicic și acid lactic**. Aceste componente asigură dezinfectarea lentă a stratului solui, umflaf și aspru al pielii. Alte componente sunt de origine vegetală: **tuia, ulei de ricin.** Tuia conține un rând de monoterpeni (thujon, isothujon, fenchon, sabinen și alfa-pinen) și are efecte tonifiante.

**Indicații:** Dispozitivul se utilizează pentru îndepărtarea pielii bățătorite, pielii cămoase, bățaturilor și negilor. **Contraindicații:** Dispozitivul nu se poate folosi, dacă pacientul este hipersensibil la oricare din substanțele aflate în compoziția dispozitivului. Dispozitivul nu se poate aplica pe pielea sănătoasă și mucoase, pe negi în regiunea genitalilor și rectului și pe semne din naștere.

**Interacțiuni:** Interacțiunile dispozitivului nu sunt cunoscute. **Efecte nedorite:** În cazuri singulare ca efect nedorit pot să apară arsuri în zona aplicării, eventual în cazul aplicării pe pielea sănătoasă poate interveni iritarea acesteia.

**Dozarea și modul de administrare:** Se aplică în raport de mărimea locului lezată, de obicei în cantitate de 1 – 3 picături de 2 ori pe zi. Aplicăm de preferință cu spatula de pe capac direct pe locurile lezate. La aplicarea pe o suprafață mai mare întindem dispozitivul în mod uniform. După aplicare soluția se usucă rapid și formează pe suprafața pielii un strat alb. Dacă dispozitivul se aplică pe locul din care se sterge usor (de ex. talpa etc.), după uscarea dispozitivului locul se poate acoperi cu leucoplast. Aplicarea se efectuează repetat, până ce pielea colorată se lasă de înlăturat fără durere. Dispozitivul se aplică doar pe locul afectat, pentru a nu se lărge pe pielea sănătoasă înconjurătoare. Chiar dacă după primele aplicații nu vor exista semne vizibile ale efectului, nu măriți cantitatea nici frecvența dispozitivului aplicat. Acțiunea dispozitivului este individuală. Primele semne ale efectului se pot observa abia după câteva zile.

Înainte de îndepărtarea stratului superior al țesutului scufundat de preferință zona pe cinci minute în apă caldă cu adăos de sare de bucătărie. Uscăți, iar dacă țesutul nu se eliberează spontan, roadeți cu atenție de ex. în piatră ponce. Atenție, în cazul acestui procedeu este posibilă transmiterea de boli dermatologice de ex. de origine viroasă (negi), folosiți de aceea mijloace igienice proprii. Perioada recomandabilă de utilizare neîntreruptă să nu depășească 10 zile. Utilizarea repetată în același loc se poate începe după 5 – 7 zile.

- Avertizare:**
- Femeile însărcinate ar trebui să folosească dispozitivul numai după consultarea cu medicul specialist.
  - Nu se administrează la copiii mai mici de 3 ani, copiii mai tineri de 15 ani ar trebui să folosească dispozitivul sub supravegherea adultilor.
  - Pacienții suferinzi de diabet ar trebui să consulte folosirea dispozitivului cu medicul terapeut.
  - Persoanele cu pielea sensibilă ar trebui să folosească dispozitivul cu precauție, iar efectul lui să-l verifice mai întâi pe o suprafață mică a zonei afectate timp de 2 – 3 zile.
  - Nu folosiți dispozitivul în caz de alergii ori hipersensibilitate la una din componentele lui.

**Păstrarea:** Păstrați în afara accesului copiilor. Păstrați în ambalaj original. După utilizare închideți ermetic și păstrați în poziție verticală.

- Avertizare:**
- Produsul este inflamabil!
  - În cazul inhalării accidentale beți o cantitate mai mare de apă. Apeleți imediat la asistentă medicală.
  - Dacă observați oricare din efectele nedorite, contactați medicul dumneavoastră.
  - În cazul contactului cu ochii, clătiți cu apă curgătoare. Apeleți imediat la asistentă medicală.
  - În caz de incertitudine privind caracterul locului afectat, consultați-vă cu medicul dumneavoastră.
  - Dacă observați orice fel de efecte nedorite, apeleți la medicul dumneavoastră.

**Ambalaj:** Ambalajul dispozitivului Kolodium forte conține 10 ml de soluție în flacon de sticlă maro cu capac și spatulă. **Lichidarea:** Produsul neutralizat îl returnați la farmacie. Materialul curat al ambalajului îl licheziți în containerul aferent pentru deșeurii sortate.

Neofyt spol. s.r.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Republika Cehá  
Tel.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz

datele sunt consemnate pe ambalaj

**Volum: 10 ml** Versiunea C-400-004-09-CZ-R14 din data de 12.2.2020

<b>5°C</b> Limita de temperatura.	<b>LOT</b> Număr șarjă.
Protejați contra radiațiilor solare.	Date privind expirarea valabilității.
Fragil, manipulați cu atenție.	Denumirea producătorului.
Numărul de referință.	Avertizare.

## **PL** Kolodium forte:

**Przed zastosowaniem należy dokładnie zapoznać się z treścią instrukcji użytkowania. Instrukcję użytkowania należy zachować na wypadek ponownego użycia.**

**Przewidziane zastosowanie:** Wyrób medyczny Kolodium forte jest przeznaczony do stosowania dla ludzi, u których występują choroby skóry (brodawki, odciski, zrogowaciała skóra), do delikatnego usuwania twardej, zrogowaciałej skóry, odcisków i brodawek poprzez oddzielenie górnej, dojrzałej, zrogowaciałej, w pełni skeratyzowanej warstwy skóry, skutkiem działania tzw. efektu keratolitycznego.

**Skład:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonii extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetate *Zawartość substancji czynnych w 1 g urządzenia:* Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1,6 mg, Chelidonii extractum fluidum: 22 mg (przygotowany z Chelidonium majus herba: 3,58 mg).

Urządzenie medyczne nie zawiera pochodne krwi ludzkiej. **Charakterystyka:** Kolodium forte to preparat przygotowany w postaci roztworu, który jest przeznaczony do stosowania miejscowego na powierzchnię skóry zmiennej chorobowo. Jest to zielonkawa lepka ciecz o charakterystycznym zapachu w opakowaniu zawierającym butelkę oraz spatulkę. Kolodium forte zawiera następujące substancje czynne:

**Terebinthinae etheroleum rectificatum** (terpentyna balsamiczna) urządzenie zawiera w ilości 0,16% (w/w). Oczyszczona terpentyna balsamiczna, która jest pozyskiwana z żywicy sosnowej, zawiera terpeny pineny, camphen i limonen. Działa antyseptycznie, poprawia ukrwienie tkanek, zwiększa wchłanianie przez patologicznie zmienione tkanki, wspomaga proces zianimowania.

**Chelidonii extractum fluidum** to ekstrakt etanolowy z naci glistnika jaskółcze ziele (Chelidonium majus). Zastosowano go w ilości 2,2% (w/w). Glistnik zawiera duże ilości alkaloidów (chelidonina, chelidoxantyna), w medycynie ludowej stosowany jako środek służący do usuwania brodawek. Alkaloidy stosowane zewnętrznie wykazują działanie przeciwmikrobowe i przeciwyżłocizne.

Urządzenie poza tym zawiera **kolodium** (roztwór znitrowanej celulozy w mieszanice alkoholu),  **kwas salicylowy** oraz  **kwas mlekowy**. Składniki te zapewniają delikatne zniszczenie warstwy twardej, grubych przerosłoj skóry. Kolejne składniki pochodzenia roślinnego to: **tuja, olej rycynowy.** Tuja zawiera całą serię monoterpenów (thujon, izothujon, fenchon, sabinen i alfa-pinen), wykazuje działanie tonizujące.

**Wskazania:** Preparat stosuje się do usuwania twardej, zrogowaciałej skóry, odcisków i brodawek. **Przeciwwskazania:** Preparatu nie wolno stosować u pacjentów nadwrażliwych na którykolwiek z substancji podanych w sekcji dot. składu preparatu. Nie wolno stosować preparatu na zdrową skórę i błonę śluzową, na brodawki w okolicach genitaliów i odbytu oraz na znamiona.

**Interakcje:** Nie odnotowano żadnych interakcji preparatu. **Działania niepożądane:** Jako działanie niepożądane bardzo rzadko może wystąpić pieczenie w miejscu zastosowania, albo w przypadku nałożenia na zdrową skórę, mogą wystąpić objawy podrażnienia skóry.

**Dawkowanie i sposób użycia:** Stosować należy w zależności od wielkości chorobowo zmienionej miejsca na skórę, zazwyczaj w ilości 1-3 kropli 2 razy dziennie. Nakładać najlżej za pomocą spatulki przymocowanej do nakrętki wprost na chorobowo zmienione miejsce. Jeżeli urządzenie stosujemy na większą powierzchnię, należy go równomiernie rozprzecznić. Roztwór po nałożeniu bardzo szybko wysycha i na powierzchni skóry tworzy białą powłokę.

Jeżeli urządzenie nakładamy w miejscu, z którego jest szybko usuwany na skutek ocierania (np. stopa itp.), miejsce to można zabezpieczyć po zaschnięciu nałożonego preparatu przez założenie plastra. Stosowanie preparatu należy powtarzać aż do chwili, kiedy zrogowaciałą skórę można bezboleśnie usunąć.

Urządzenie stosować wyłącznie na chorobowo zmienione miejsce, należy dbać aby nie przedostawał się na okolicej zdrową skórę. Mimo braku widocznych oznakó działania po zastosowaniu pierwszych dawek urządzenia, nie należy zwiększać wielkości ani częstości stosowanego preparatu. Efekt działania urządzenia jest indywidualny. Pierwsze oznaki działania urządzenia mogą być zauważalne dopiero po kilku dniach.

Przed przystąpieniem do usuwania górnej warstwy tkanki zaleca się zanurzyć miejsce na pięć minut w ciepłej wodzie z dodatkiem soli kuchennej. Wyszuszyć, i jeśli tkanka sama nie schodzi, ostrożnie należy zretenczyć jej powierzchnię np. napeksem. Uwaga, przy stosowaniu tej metody istnieją niebezpieczeństwo przeniesienia choroby skórnej (np. brodawki), należy więc stosować własne przybory toaletowe. Zalecany okres ciągłego podawania nie powinien przekroczyć 10 dni. Ponowne użycie preparatu w tym samym miejscu jest możliwe dopiero po upływie 5-7 dni.

**Ostrzeżenia:**

- Kobiety ciężarne i karmiące piersią mogą stosować urządzenie tylko po konsultacji z lekarzem.
  - Nie stosować u dzieci poniżej 3 lat, dzieci poniżej 15 lat powinny urządzenie stosować pod nadzorem osób dorosłych.
  - Osoby chore na cukrzycę w sprawie stosowania urządzenia powinny skonsultować się ze swoim lekarzem prowadzącym.
  - U osób z wrażliwą skórą urządzenie należy stosować z zachowaniem ostrożności a jego działanie najpierw sprawdzić na małej powierzchni chorobowo zmienionej miejsca przez 2-3 dni.
  - Nie stosować u osób z alergią lub nadwrażliwością na którykolwiek z jego składników.
- Warunki przechowywania:** Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Po użyciu szczelnie zamknąć i przechowywać w pozycji pionowej.
- Uwaga:**
- Urządzenie jest łatwopalne!
  - W razie przypadkowego spożycia, wypić dużą ilość wody. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.
  - W przypadku skażenia oczu płukać pod bieżącą wodą. Natychmiast skontaktować się z lekarzem.
  - W przypadku wystąpienia niepewności co do charakteru chorobowo zmienionej miejsca należy skonsultować się ze swoim lekarzem.
  - W przypadku zaobserwowania jakiegokolwiek działania niepożądanego, należy skonsultować się ze swoim lekarzem.

**Opakowanie:** Opakowanie preparatu Kolodium forte zawiera 10 ml roztworu w brązowej szklanej butelce z nakrętką i spatulką. **Utylizacja:** Nieużyte urządzenie należy zwrócić do apteki. Czysty materiał z opakowania należy wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady segregowane.

Neofyt spol. s.r.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Czech  
Tel.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz

Informacja jest podana na opakowaniu

**Pojemność: 10 ml** Wersja C-400-004-09-CZ-R14 z dnia 12.2.2020

<b>5°C</b> Limit temperatury.	<b>LOT</b> Numer partii.
Chronić przed promieniowaniem słonecznym.	Data ważności.
Kruchy, obchodzić się ostrożnie.	Producent.
Numer referencyjny.	Ostrzeżenie.

## **EL** Kolodium forte:

**Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το φύλο οδηγιών χρήσης προτού αρχίσετε να χρησιμοποιείτε αυτό το φάρμακο. Φυλάξτε αυτό το φύλο οδηγιών χρήσης. Ίσως χρειαστεί να το διαβάσετε ξανά.**

**Προβλεπόμενη χρήση:** Ιατρικό παρασκεύασμα Kolodium forte προορίζεται για χρήση σε ασθενείς με παθήσεις δέρματος (όπως κονδυλώματα, κάλι, υπερκερατώση-ακλήρωση δέρματος) για την απαλή απομάκρυνση ξηρού δέρματος με ακληρώσεις, κάλιων και κονδυλωμάτων. Προκαλεί απολέπιση και καταστροφή επιθηλίου, διαλύοντας τη μεσοκυττάρια συγκολλητική ουσία της κερατίνης στρώβας. Πρόκειται για λεγόμενη κερατολυτική δράση.

**Σύνθεση:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonii extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetate *Περιεκτικότητα των άρστικών ουσιών σε 1 g του φαρμακευτικού προϊόντος:* Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1,6 mg, Chelidonii extractum fluidum: 22 mg (παρασκευασμένο από Chelidonium majus herba: 3,58 mg).

Το φαρμακευτικό προϊόν δεν περιέχει παράγωγα ανθρώπινου αίματος. **Περιγραφή:** Kolodium forte είναι φαρμακευτικό προϊόν υπό την μορφή διαλύματος για τοπική εφαρμογή στις προσβεβλημένες περιοχές του δέρματος. Είναι ένα ελαφρώ παχύρρευστο υγρό με χαρακτηριστική οσμή ανισκευασμένο σε φυαλίδιο με πάμια, το οποίο περιλαμβάνει βουρσοειδή εφαρμογής. Kolodium forte περιέχει τις ακόλουθες άρστικές ουσίες:

**Terebinthinae etheroleum rectificatum** (τερεβινθολαιο-νέφθ) - η ποσότητα του τερεβινθολαιο που χρησιμοποιήθηκε στο φαρμακευτικό προϊόν είναι 0,16% w/w. Το καθαρισμένο νέφθ από ρητίνη πεύκου περιέχει τερεπένια π.χ. πινένια, καμφένια και λιμονένια. Έχει ανισθητική δράση, προωθεί την κυκλοφορία του αίματος, αυξάνει την απορρόφηση του παθολογικά αλλαγμένου ιστού και προάγει τον σχηματισμό του κοκκιοκύβου ιστού.

**Chelidonii extractum fluidum** πρόκειται για εκχύλισμα αιθανόλης από φύλλα του Χελιδονίου του μέγα (Chelidonium majus). Η ποσότητα του εκχυλίσματος που χρησιμοποιήθηκε στο φαρμακευτικό προϊόν είναι 2,2% w/w. Το Χελιδόνιο περιέχει ένα υψηλό ποσοστό των αλκαλοειδών (chelidoniin, chelidoxanthin) και στην στη λαϊκή ιατρική χρησιμοποιείται για τις δερματικές παθήσεις, όπως κονδυλώματα. Τα αλκαλοειδή έχουν κατά την εξωτερική χρήση αντικαρκινική και αντικαρκινική δράση.

Το φαρμακευτικό προϊόν περιέχει **κολλόδιο** (διαλύμα νιτροκυτταρίνης κυτταρίνης σε μία βάση περιέχουσα αλκοόλη), **σαλικυλικό όξι** και **γαλακτικό όξι**. Αυτά τα συστατικά προκαλούν απολέπιση και καταστροφή της επιθηλίου, διαλύοντας τη μεσοκυττάρια συγκολλητική ουσία της κερατίνης στρώβας. Οι υπολοίποι ουσίες είναι φυτικές προέλευσης: **tuia, καταρβόλι**. Η tuia περιέχει μια σειρά από μονοτερπένια (thujon, isothujon, fenchon, sabinen και alfa-pinen) και έχει τονωτική επίδραση.

**Ενδείξεις:** Το προϊόν χρησιμοποιείται για την αφαίρεση του ακληρού δέρματος, των κάλιων και των κονδυλωμάτων. **Αντενδείξεις:** Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση υπερευαίσθησίας σε οποιαδήποτε ουσία που περιέχει το φαρμακευτικό προϊόν. Το προϊόν δεν πρέπει να εφαρμόζεται σε υγιές δέρμα και βλεννογόνους, σε κονδυλώματα στην περιοχή των γεννητικών οργάνων και του πρωκτού και στις κρεατοελιές.

**Αλληλεπιδράσεις:** αλληλεπιδράσεις: προϊόντος δεν είναι γνωστές. **Ανεπιθύμητες ενέργειες:** Σε σπάνιες περιπτώσεις η χρήση του φαρμάκου μπορεί να προκαλέσει αισθμία και ουροίτιδα στο σημείο εφαρμογής. Ενδεχομένως μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος όταν εφαρμόζεται σε υγιές δέρμα.

**Δοσολογία και τρόπος χρήσης:** Εφαρμόζεται ανάλογα με το μέγεθος της προσβεβλημένης περιοχής, συνήθως 1-3 σπυρίδες 2 φορές την ημέρα. Εφαρμόζεται με το βουρσοειδή εφαρμογής το οποίο είναι προσαρμοσμένο στο πάμια, απευθείας στην πληγείσα περιοχή. Κατά την εφαρμογή σε μεγαλύτερη επιφάνεια ελαφρώσουμε το προϊόν ομοιόμορφα. Μετά την εφαρμογή το διάλυμα στεγνώνει γρήγορα και σχηματίζει στην επιφάνεια του δέρματος λευκό στρώμα. Σε περίπτωση που το διάλυμα εφαρμόζεται σε σημείο το οποίο δεν είναι τόσο ανθεκτικό (π.χ. πατούσες κτλ.), μπορούμε να κλιμακώσουμε το σημείο εφαρμογής μετά την ξήρανση του προϊόντος με ένα επίθεμα για καλύτερη προστασία.

Η εφαρμογή γίνεται επαναληπμένα έως ότου το ακληρό δέρμα μπορεί να αφαιρεθεί ανάδυνα. Το προϊόν εφαρμόζεται μόνο στην προσβεβλημένη περιοχή. Πρέπει να προσέχουμε για να αποφευχθούν την εφαρμογή στο γύρω υγιές δέρμα. Παρά το γεγονός ότι μετά τις εφαρμογές μπορεί να μην υπάρχουν ενδείξεις φαρμακολογικής δράσης προϊόντος, μην αυξάνετε την ποσότητα ή την συχνότητα εφαρμογής. Η δράση του προϊόντος είναι ατομική. Τα πρώτα σημάδια της ενέργειας του προϊόντος μπορούν να παρατηρηθούν μετά από μερικές ημέρες.

Πριν εφαρμόσετε στη σφαίρα του ακληρού δέρματος, μουσκεύετε το σημείο σε ζεστό νερό με διαλυμένο επιτραπέζιο αλάτι για 5 λεπτά. Στεγνώσετε καλά το σημείο και σε περίπτωση που ο ιστός δεν θα απομακρυνθεί από μόνος του, τρίψτε απαλά και προσεκτικά την επιφάνεια με ελαφρόπετρα. Προσεξτε, διότι κατά αυτής της διαδικασίας μπορείτε να μεταδώσετε την δερματική ασθένεια π.χ. ιογενούς προέλευσης (κονδυλώματα). Χρησιμοποιήστε απολυκιστικά και μόνο τα δικά σας είδη προσωπικής υγιεινής. Συνιστούμεν διάρεκα ανευκούς χρήσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 10 ημέρες. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο ίδιο σημείο επαναληπμένα μετά από 5-7 ημέρες.

- Προειδοποίηση:**
- Οι έγκυες ή θηλάζουσες γυναίκες πρέπει να συμβουλευτούν τον γιατρό πριν την έναρξη χρήσης του προϊόντος.
  - Να μην χρησιμοποιείται σε παιδιά κάτω των 3 ετών, τα παιδιά κάτω των 15 ετών πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν υπό την επίβλεψη των ειδικών.
  - Οι ασθενείς με διαβήτη πρέπει να συμβουλευτούν τον ειδικό γιατρό πριν την έναρξη χρήσης του προϊόντος.
  - Το άτομο με ευαίσθητο δέρμα πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν με προσοχή. Σας συστήσουμε να δοκιμάσετε πρώτα την επίδραση του φαρμακευτικού προϊόντος σε μία μικρή επιφάνεια της πληγείσας περιοχής για 2-3 ημέρες.
  - Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση αλλεργίας ή υπερευαίσθησίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά του.

**Διατήρηση:** Να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά. Φυλάσσεται στην αρχική του συσκευασία. Βιώστε καλά το πάμια μετά την χρήση. Διατηρείται σε όρθια θέση.

- Προειδοποίηση:**
- Το προϊόν είναι εύφλεκτο!
  - Σε περίπτωση τυχαίας κατάποσης πιείτε άφθονο νερό και αναζητήστε αμέσως την ιατρική βοήθεια.
  - Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, ξεπλύνετε τα μάτια με τρεχούμενο νερό και αναζητήστε αμέσως την ιατρική βοήθεια.
  - Σε περίπτωση που δεν είστε βέβαιοι τ χαρακτήρα έχει η πληγείσα περιοχή, συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
  - Αν παρατηρήσετε οποιαδήποτε ανεπιθύμητη ενέργεια, ενημερώστε τον γιατρό σας.

**Συσκευασία:** Η συσκευασία του προϊόντος Kolodium forte περιέχει 10 ml διαλύματος. Το προϊόν Kolodium forte είναι ανισκευασμένο σε κοστολόγιοφυα φυαλίδιο 10 ml με βουρσοειδή εφαρμογής σταθερά προσαρμοσμένο στο πάμια. **Απόρριψη:** Το μη χρησιμοποιηθέν φαρμακευτικό προϊόν πρέπει να επιστραφεί στο φαρμακείο. Το καθαρό εξωτερικό κομμάτι του φαρμάκου απορρίψτε σε κατάλληλο δοχείο για ανακύκλωση.

Neofyt spol. s.r.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Tσεχική Δημοκρατία  
Τηλ.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz

στοιχεία αναγράφονται στην συσκευασία

**Όγκος: 10 ml** Έκδοση C-400-004-09-CZ-R14 από την 12.2.2020

<b>5°C</b> Όριο θερμοκρασίας.	<b>LOT</b> Αριθμός παρτίδας.
Προστατεύστε από το ηλιακό φως.	Δεδομένα λήξης.
Εύθραστο, χειρίζεστε με προσοχή.	Σήμανση κατασκευαστή.
Τον αριθμό καταλόγου.	Προσοχή, προειδοποίηση.

## **HU** Kolodium forte:

**Mielőtt a készítményt használná, figyelmesen olvassa el a használati utasítást. A későbbi használat érdekében a betegájékoztatót őrizze meg.**

**Rendeltetés:** A bőrbeteg páciensek (szemölcs, tyúkszem, elszarusodott bőr) részére készült Kolodium forte orvostechnikai eszköz megkeményedett, elszarusodott bőr, tyúkszemek és szemölcsök kíméletes eltávolítására alkalmas a felső éré, elszarusodott, teljesen keratinizált hámréteg felváltását, és támogatja a granulációs szövetképződést.

**Összetétel:** Alcohol, Acidum lacticum, Acidum salicylicum, Nitrocellulose, Chelidonii extractum fluidum, Thuya Occidentalis Extract, Ricinus Communis Oil, Terebinthinae etheroleum rectificatum, Ethyl Acetate *Hatóanyag tartalom 1 g készítményben:* Terebinthinae etheroleum rectificatum: 1,6 mg, Chelidonii extractum fluidum: 22 mg (Chelidonium majus herbaból: 3.58 mg).

Az orvostechnikai eszköz nem tartalmaz emberi vér származékokat. **Jellemzők:** A Kolodium fortét oldatként kell alkalmazni az érintett bőrtületen. Esetelős kupakkal ellátott folyadékküvegbe csomagolt, jellegzetes illatú, világoszöld viszkózus folyadék.

A Kolodium forte a következő hatóanyagokat tartalmazza: **Terebinthinae etheroleum rectificatum** (terpentinolaj), a készítmény 0,16%-ban (w/w) tartalmazza. A tisztított folyéonyátantól készült terpentinolaj pinen, camphen és limonen terpenéket tartalmaz. Antiszeptikus hatású, elősegíti a szövetek vérellátását, fokozza a kórosan megváltozott szövet felszívódását, és támogatja a granulációs szövetképződést.

**Chelidonii extractum fluidum** vérehulló fecskefű (Chelidonium majus) szárából készült ethanol kivonat. A készítmény 2,2 %-ban (w/w) tartalmazza. A népi gyógyászatban szemölcseltávolításra használt vérehulló fecskefű nagy számú alkaloidot tartalmaz (chelidoniin, chelidoxantinin). Az alkaloidák kiűső használat esetén antibakteriális és gombabölő hatásúak. Továbbá a készítmény **kollódiumot** (alkohol keverékben nitrát cellulóz oldata), **szalicilsavat** és **tejsavat** tartalmaz. Mindezen összetevők elősegítik a megkeményedett, megvastagodott bőr eltávolítását. További növényi eredetű összetevők: **tuja, ricinusolaj**. A tonizáló hatású tuja számos monoterpént (thujon, isothujon, fenchon, sabinen és alfa-pinen) tartalmaz. **Javallat:** A készítmény megkeményedett, elszarusodott bőr, tyúkszemek és a szemölcsök eltávolítására alkalmas.

**Ellenjavallat:** A készítmény nem alkalmazható, ha a páciens az összetételénel felüntetett anyagok közül bármelyikre allergiás. A készítmény nem alkalmazható egészséges bőrre és nyálkahártyára, neml szervekhez és végbélnyíláshoz közeli szemölcsökre, sem anyajegyekre.

**Kölcsönhatások:** A termék kölcsönhatásai nem ismert. **Nemkívánatos mellékhatások:** Egyedülálló esetekben nemkívánatos mellékhatásként az alkalmazás helyén fellépő érzés jelentkezh, illetve egészséges bőre felvitt termék esetén irritáció léphet fel.

**Adagolás és alkalmazás módja:** A érintett felület méretének függvényében, általában 1-3 csepp naponta kétszer. A kupakon található esetelével vigye fel közvetlenül az érintett felületre. Nagyobb felületen alkalmazva egyenletesen kenje szét a készítményt. Az oldat felvitelét követően az oldat megszárad, és fehérv benovott képez a felületen.

Ha a készítményt olyan felületre viszi fel, amelyről gyorsan lekopik (pl. lábjelvé, stb.), az oldat megszáradását követően a felület sebtappasszal takarható le. Ismételen kell alkalmazni, amíg az elszarusodott bőr fájdalommentesen el nem távolítható. A készítményt kizárólag az érintett területre vigye fel, ne kerülje el, hogy a környező egészséges bőrre jusson. Ha az első alkalmazásokat követően még nem is látható a hatás, ne ujevíte az kezelésenként alkalmazott készítmény mennyiségét, s a kezelésk gyakoriságát. A készítmény hatása egyénenként változó. Elképzelhető, hogy a kifejtett hatás első jelei csak néhány nap múlva jelentkeznek.

A felső szövetréteg eltávolítása előtt mentse az érintett felületet öt perc asztali sótt tartalmazó meleg vízbe. Szárítsa meg, és ha a szövet nem válik le spontán, óvatosan részletei a felületét például talpszappal. Figyelem, az említett eljárás során bőrbetegségek, pl. vírusos eredetű szemölcsok vizsgálata kerülhet sor, ezért csak a saját személyi tisztálkodási eszközeit használja. A folyamatos használatra javasolt időtartama nem haladhatja meg a 10 napot. Ismételt alkalmazásra ugyanazon a helyen, csak 5-7 nap elteltével nyílik ismét mód.

**Figyelmeztetés:**

- Terhes vagy szoptató nők a készítményt kizárólag szakorvossal folytatott konzultációt követően használhatják.
- 3 év alatti gyermekek esetében ne használja, 15 évnel fiatalabb személyek a készítményt felvitől felügyelete mellett használhatják.
- Cukorbetegeknek a készítmény alkalmazását a kezelőorvosukkal kell konzultálniuk.
- Érzékeny bőriű személyek a készítmény fokozott körültekintéssel használhatják, és a hatását először az érintett felület kis részének 2-3 napig tartó kezelésével ellenőrizhetik le.
- Ne használjuk a készítményt az összetevők bármelyikével szembeni allergia vagy túlérzékenység esetén.

**Tárolás:** Gyermekek kezébe nem kerülhet. Eredeti csomagolásában tárolja. Használat után szorosan zárja be, és függőleges helyzetben tárolja.

- Figyelem:**
- Gyűlékony készítmény!
  - Véletlenszerű lenyelés esetén igyon nagyobb mennyiségű vizet. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.
  - Szembe kerülés esetén öblítse ki folyóvízzel. Haladéktalanul forduljon orvoshoz.
  - Az érintett felület jellegét illető kétségei esetén forduljon a kezelőorvosához.
  - Ha bármilyen nemkívánatos mellékhatást észlel, forduljon a kezelőorvosához.

**Csomagolás:** A Kolodium forte készítmény csomagolása 10 ml oldatot tartalmazó bama folyadékküveg esetelős kupakkal. **Megsemmisítés:** A fel nem használt készítmény gyógyszertárban adja le. A kitszított csomagolóanyagot megfelelő szelektiv hulladékgyűjtő konténerbe dobja.

Neofyt spol. s.r.o., Pražská 442, 281 67 Stříbrná Skalice, Cseh Köztársaság  
Tel.: (+420) 311 230 754, E-mail: phyteneo@phyteneo.cz